

NOBEL



NOBEL

诺贝尔文学奖 获奖作家

短诗精品

毛信德 / 蒋 跃◎编



百花洲文艺出版社
BAIHUAZHOU LITERATURE AND ART PRESS

NOBEL



NOBEL

诺贝尔文学奖 获奖作家 短诗精品

毛信德 / 蒋跃◎编



百花洲文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

诺贝尔文学奖获奖作家短诗精品 / 毛信德, 蒋跃编. -- 3版.
-- 南昌: 百花洲文艺出版社, 2015.8
ISBN 978-7-5500-1174-8

I. ①诺… II. ①毛… ②蒋… III. ①诗集 - 世界 - 现代 IV. ①I12

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第173077号

诺贝尔文学奖获奖作家短诗精品

NUOBEIER WENXUEJIANG HUOJIANG ZUOJIA DUANSHI JINGPIN

毛信德 蒋跃 编

出 版 人	姚雪雪
特约编辑	周天明
责任编辑	童子乐
美术编辑	方 方
制 作	何 丹
出版发行	百花洲文艺出版社
社 址	南昌市红谷滩新区世贸路898号博能中心A座20楼
邮 编	330038
经 销	全国新华书店
印 刷	江西千叶彩印有限公司
开 本	720mm × 1000mm 1/16 印张 19.5
版 次	1995年12月第1版 2012年1月第2版第3次印刷 2016年1月第3版第4次印刷
字 数	250千字
书 号	ISBN 978-7-5500-1174-8
定 价	32.00元

赣版权登字 05-2015-303

版权所有, 侵权必究

邮购联系 0791-86895108

网 址 <http://www.bhzwjy.com>

图书若有印装错误, 影响阅读, 可向承印厂联系调换。



目录 Nobel

[法国] 苏利—普吕多姆

灵感	1
献词	2
背叛	2
命运	3
天空	4
遥远的生活	5
翅膀	5
最后的假期	6
梦的真相	7
别抱怨	8
妒春	9

[印度] 罗宾德拉纳特·泰戈尔

吉檀迦利·41	11
吉檀迦利·69	12
园丁集·27	12
离散的鸟儿（选66首）	13
游思集·1—3	18

[爱尔兰] 威廉·勃特勒·叶芝

茵纳斯弗利岛	20
驶向拜占庭	21
那样的意象	22
柯尔庄园的野天鹅	23
亚当所受的诅咒	25
丽达与天鹅	27
长腿蜻蜓	28
当你老了	29

[俄国] 伊凡·亚历克塞维奇·蒲宁

致祖国	30
北方的白桦树	31
歌	31
写给英明的人们	32
无名无姓	32
无 题	33

[智利] 加夫列拉·米斯特拉尔

死的十四行诗	34
色彩的旋律	36
对星星的诺言	38
我唱你一向爱听的歌	39
智利的土地	40
三棵树	41
小工人	42
羞 怯	43
忧 虑	44

[德国] 赫尔曼·黑塞

白 云	46
夜投旅店	47
中国的诗翁	48
所有的死亡	49
阶 段	50
写在沙上	51
秋 雨	53
瞬	54
美好的世界	55
[英国]托马斯·斯特恩斯·艾略特	
给我妻子的献辞	56
一个哭泣的年轻姑娘	57
玛丽娜	58
我最后一次看到的充满泪水的眼睛	60
忧 郁	61
空心人	61
歌	62
窗前晨景	63
[西班牙]胡安·拉蒙·希门内斯	
没有人	64
音 乐	64
明澈的溪流	65
谁能了解时光背后的东西	66
我的心好像一条平坦的大道	67
春	68
我不知道	68
我不想再见到天上的星星	69

守 夜	70
我不再归去	70
最后的旅途	71
白 杨	72
冬 日	73
[苏联] 鲍利斯·列奥尼多维奇·帕斯捷尔纳克	
二 月	74
雨 燕	75
雷雨一瞬永恒	75
雄 鸡	76
诗人之死	77
“屋里不会再来人了”	78
又是春光明媚	79
冬 夜	81
夏 娃	82
雨 雾	83
音 乐	85
雪地上的脚印	86
[意大利] 萨瓦多尔·夸西莫多	
转瞬即是夜晚	88
在上贝加莫城堡中	88
岛	89
冬 夜	90
信	91
黎 明	92
夜鸟的巢儿	93
大 地	94

柠檬树上的黑喜鹊	95
海 涛	96
天 使	97
种 子	98

[希腊] 乔治·塞菲里斯

拒 绝	100
大海向西	101
转 折	102
书 法	103
在这里的尸骨中	103
我们本来不认识他们	104
雨中的花园	105
有时候你的血	106
我胸部的伤口便又打开	106
忧伤的少女	107

[瑞典] 奈莉·L. 萨克斯

我真想知道	108
石头的合唱	109
黑夜，黑夜	111
为了不让受迫害者成为迫害者	112
约 伯	113
啊，我的母亲	114
哦，哭泣的孩子们的夜晚	115
墓志铭	116

[智利] 巴勃罗·聂鲁达

如此你就听到	118
--------------	-----

倚入午后	119
我们甚至遗失了	120
我喜欢你沉静	121
死	122
诗	124
如果白昼落进	125
童年的我啊，你在何方？	126
你来自穷乡僻壤	126
你的微笑	127
第六首情诗	129
再也没有什么了	130

[瑞典] 哈里·埃德蒙·马丁松

夜	131
尺 蠖	131
在海角处呼喊	132
影 子	132
悲 歌	133
风 景	133
灯塔看守人	134
创造之夜	134
白桦与小孩	135
海 风	135
乡间暮景	136
肌肤女神	136

[意大利] 埃乌杰尼奥·蒙塔莱

歇 晌	138
幸 福	139

夏日正午的漫步	140
剪子，莫要伤害那脸容	141
汲水的轳轳	141
别了，黑暗中汽笛声声.....	142
我为你拭去额上的冰霜	143
重新见到你的希望	143
又勾起我的思念，你的微笑	144
失眠是我的痛楚	145
中 午.....	145

[西班牙]维森特·阿莱克桑德雷·梅洛

青 春.....	147
鹰	148
树	149
海	150
致加夫列拉·米斯特拉尔	151
要怀着希望	152
空 气.....	154
思 绪.....	154
献给一个死去的姑娘	155
歌唱吧，鸟儿	156
生 命.....	157
火	157
寂 静.....	158

[希腊]奥德修斯·埃里蒂斯

疯狂又疯狂的船	159
爱琴海的忧郁	160
断 章.....	162

畅饮太阳	162
致诗歌	163
夏天的躯体	165
疯狂的石榴树	166
爱琴海	167
畅饮科林思的阳光	168
我不再认识夜	169
[波兰]切斯拉夫·米沃什	
云	170
离 去	171
你带来了损害	171
偶然相逢	172
鱼	173
天 赋	173
牧 歌	174
农民国王	175
这座城市灯火辉煌	176
[捷克]雅罗斯拉夫·塞费尔特	
紫罗兰花	177
妈妈的镜子	178
牵牛花	180
窗 旁	181
最温顺的诗人	181
泪 城	182
一九三八年九月三十日	184
歌唱战争结束	185
故乡之歌	186

爱情之歌	186
------------	-----

[美国] 约瑟夫·布罗茨基

黑 马	188
几乎是一首悲歌	189
歌	190
喝 茶	191
十月之歌	193
“我总是声称，命运就是游戏”	193
爱 情	195
“北风撕裂金属……”	196
“我并没有丧失理智……”	197

[墨西哥] 奥克塔维奥·帕斯

春日在望	198
夏 夜	199
失眠时的笔记	200
拱	201
元 旦	202
风 暴	204
互 补	205
两个身体	206
谚 语	206
诗人的墓志铭	207

[圣卢西亚] 德里克·沃尔科特

来自非洲的遥远呼声	208
海难余生	209
大海鲢	211
海的怀念	213

珊 瑚·····	213
散 步·····	214
星期日柠檬·····	215
新世界·····	217
亚当之歌·····	218
结 尾·····	220
黑八月·····	220

[爱尔兰]谢默斯·希尼

警察来访·····	222
挖 掘·····	224
玩耍的方式·····	225
个人的诗泉·····	226
阳 光·····	227
奇异的果实·····	228
山楂灯·····	229
铁匠铺·····	230
远 方·····	230
雨 声·····	231
母 亲·····	232
结婚日·····	233
一九六九年夏天·····	234
鼯 鼠·····	235
视 野·····	237

[波兰]维斯瓦娃·辛波丝卡

写履历表·····	238
隐 居·····	239
家族相簿·····	241

未进行的喜马拉雅之旅	242
博物馆	243
金婚纪念日	244
写作的喜悦	245
在一颗小星星底下	246
一粒沙看世界	248
天 空	249
墓志铭	250
结束与开始	251
圣母怜子图	253
雅什罗旁的饥饿集中营	254
在赫拉克利特的河流里	255
评一首未写完的诗	256
阿道夫·希特勒的第一张照片	258
[葡萄牙]若泽·萨拉马戈	
忧伤的小提琴	260
躯 体	261
干枯的诗	261
放在你的肩上	262
在心中，也许	262
[德国]君特·格拉斯	
戴安娜—或物体	263
土 星	264
樱 桃	266
下水礼	266
[英国]哈罗德·品特	
上帝保佑美国	268

癌细胞	269
会 面	270
午餐后	270
餐 厅	271
腹语学家	272
留 言	272
美式足球	273
[德国] 赫塔·穆勒	
黑衣老鬼	275
它操纵着世界	276
成群结队	277
它会死	277
我怕故我写	278
[瑞典] 托马斯·特朗斯特罗姆	
夜 晨	282
复 调	282
果戈理	283
石 头	284
昼 变	285
途中的秘密	285
树与天空	286
挽 歌	286
半完成的天空	287
上海的街	288
夜晚的书页	289



1901年获奖作家

[法国] **苏利 - 普吕多姆**

René Sully—Prudhomme (1839—1907)

灵感

一只色彩奇异的孤鸟
落在一个女孩肩上；可是
她拔去它艳丽的羽毛，
制造了痛苦，用鸟的整件彩衣。

柔软的绒毛，还带着身体的温热，
残忍的嘴吐出微风把它吹散。
这鸟，就是我的心；那女孩，犯了罪恶，
是我提起来就禁不住要流泪的女伴。

这游戏使她快活，而我却心情沉痛，
我伤心地望着心中的美
被她取乐，吹上苍茫的天空。
她爱扬起头，用口中的气息
摇晃我的梦，我就是所谓的诗人。
愿这气息吹不着我的梦，我什么也不再是。

(胡小跃 译)

献 词

请作一次密谈，与我的这些诗；
原谅我这所有的诗句，为了名声
我歌唱爱情而没提你的名字，
我写的更多的是别人的灵魂。

可这些诗对别人毫无价值：
诗中的温情只向你倾诉；
别人难以见到我爱的女子，
因为我没说，你又很清楚。

你深夜哭泣之时，白色的蜡烛
把柔光投入微火将熄的壁炉，
它只在暗处闪烁，天亮就消失。

像蜡烛一样，柔似那幽幽的烛火，
这些诗，只为你灵魂的黑夜而作，
一旦被别人读到，它就苍白失色。

（胡小跃 译）

背 叛

爱得这么深，醒来真是残酷！
你自以为藏在窝里，前有篱笆，
安全而幽深。白日做梦！你害怕，
因为你曾斗胆危险地睡着，一切不顾。